

Lankidetza hitzarmena

Convenio de colaboración

PARTE HARTZEN DUTE ■ INTERVIENEN

BABESLEAREN DATUAK ■ DATOS DEL PATROCINADOR	
Izen-abizenak: Nombre y apellidos:	NAN: DNI:
Enpresa honen izenean eta haren ordezkari gisa*: En nombre y representación de esta empresa*:	
IFZ: NIF:	Helbidea: Dirección:
PK: CP:	Herria: Población:
Emaila: Email:	Telefonia: Teléfono:

* Arabako Merkataritza Erregistroan inskribatutako enpresa ■ Empresa inscrita en el Registro Mercantil de Álava

BABESTUAREN DATUAK ■ DATOS DEL PATROCINADO	
Izen-abizenak: Nombre y apellidos:	NAN: DNI:
Kirol entitate honen izenean eta haren ordezkari gisa: En nombre y representación de esta entidad deportiva:	
Arabako federazio honi atxikitako entitatea: Entidad adscrita a la federación alavesa de:	
IFZ: NIF:	Helbidea: Dirección:
Erregistro-zk.**: Nº de registro**:	Herria: Población:
PK: CP:	Telefonia: Teléfono:
Emaila: Email:	Telefonia: Teléfono:
Nº cuenta Kontu zk.	IBAN

** Eusko Jaurlaritzaren Kirol Entitateen Erregistroan inskribatutako entitatea ■ Entidad inscrita en el Registro de Entidades Deportivas del Gobierno Vasco

FUNDAZIOAREN DATUAK ■ DATOS DE LA FUNDACIÓN	
Izen-abizenak: Nombre y apellidos:	NAN: DNI:
FUNDACIÓN KIROLARABA FUNDAZIOAren izenean eta haren ordezkari gisa. En nombre y representación de FUNDACIÓN KIROLARABA FUNDAZIOA.	
Ordezkaritza egiaztatzen du irailaren 24ko 581/2019 Foru Gobernu Kontseiluaren Erabakiarekin. Acredita la representación mediante el Acuerdo de Consejo de Gobierno Foral 581/2019, de 24 de septiembre.	
IFZ: NIF:	Helbidea: Dirección:
Erregistro-zk.(*): Nº de registro:	Erregistratze-data: Fecha de registro:
PK: CP:	Herria: Población:

* Eusko Jaurlaritzaren Fundazioen Erregistroan inskribatuta ■ Entidad inscrita en el Registro de Fundaciones del Gobierno Vasco

ADIERAZTEN DUTE ■ EXPONEN

I-(1)
kirol entitateak talde/kirolari bat dauka
..... (2) modalitatean,
eta (3) kategorian parte
hartzen du.

II-(4)
enpresak interesa du aurreko atalean
aipatutako entitatearekin elkarlan ekonomikoan
jarduteko, Fundación Kirolaraba Fundazioa,
aurrerantzean Fundazioa, bitartekari dela.

III- Fundazioak duen helburuetako bat da funts
publikoak eta pribatuak biltzea Arabako
kirolarekiko elkarlan saioak koordinatzeko,
inbertsioak ahalik eta errentagarritasunik
handiena eman dezan, horrela, Arabako kirola
zuzen eta modu eraginkorrean antolatzeke.

IV- Alderdi guztiek daukate interesa enpresa
elkarlanerako interes orokorreko
jardueretarako hitzarmena sinatzeko.

I- Que la entidad deportiva
..... (1)
dispone de un equipo/deportista en la
modalidad de (2)
que participa en la categoría (3)

II- Que la empresa
.....(4)
está interesada en colaborar económicamente
con la entidad mencionada en el apartado
anterior, con la intervención de la Fundación
Kirolaraba Fundazioa, en adelante la
Fundación..

III- Que la Fundación tiene entre sus fines el de
concentrar fondos públicos y privados
destinados a coordinar los esfuerzos de
colaboración con el deporte de Álava, para
rentabilizar al máximo la inversión,
contribuyendo a una correcta y eficaz
ordenación del deporte.

IV- Que todas las partes tienen interés en
firmar un convenio de colaboración
empresarial en actividades de interés general.

KLAUSULAK ■ CLÁUSULAS

Lehenengoa.-

..... (4)
enpresak konpromisoa hartzen du
Fundazioarekin eta (1)
kirol entitatearekin elkarlan ekonomikoan
jarduteko, (5)
taldeak/kirolariak (2)
modalitateko (3)
kategorian parte-hartzeko aukera izan dezan.

Enpresak (6)
euro (..... €) (7) ordainduko dizkio
Fundazioari kirol entitateari emateko.

Dirulaguntza honela zatikatuko da:

Lehen ekarpena: (7) euro.
Hitzarmen hau sinatzean ordainduko du;
sinadura baliatuko da ordainketa-gutun
formaltzat.

Bigarren ekarpena: (7) euro.
Data honetan ordainduko du: (8).
Hirugarren ekarpena: (7) euro.
Data honetan ordainduko du: (8).

Enpresak nahiago badu, ordainketa bakarra
egin dezake, guztira ordaindu beharrekoa
hitzarmena sinatzean ordainduta.

Bigarrena.- Dirulaguntza horren trukean, kirol
entitateak konpromisoa hartzen du, edozein
baliabide erabiliz, jakitera eman eta zabaltzeko
enpresa laguntzailearen eta Fundazioaren
parte hartzea.

Primera.- La empresa

.....(4)
se compromete a colaborar económicamente
con la Fundación y la entidad deportiva
.....(1)
para posibilitar la presencia de su
equipo/deportista (5)
en la modalidad (2)
de la categoría (3)

La empresa abonará a la Fundación la
cantidad de
euros (6) (..... €) (7) para la entidad
deportiva.

La ayuda económica se fraccionará así:

Primera aportación: (7) euros.
Se abonará al firmar este convenio; la firma
servirá de carta de pago formal.

Segunda aportación: (7) euros.
Se abonará en esta fecha: (8).
Tercera aportación: (7) euros.
Se abonará en esta fecha: (8).

Si la empresa lo prefiere, podrá efectuar una
única entrega por el importe total al firmar este
convenio.

Segunda.- A cambio de la ayuda económica,
la entidad deportiva se compromete a difundir,
por cualquier medio, la participación del
colaborador y de la Fundación.

Hirugarrena.- Fundazioak konpromisoa hartzen du donazio hori sartzeko mezenasgorako zerga pizgarri gisa diru ekarpenak egiten dituzten entitateen zerrendan, zeinak lehentasunezko jardueratzat aitortuak baitira [35/2021 Foru Arauaren](#) 31. artikuluan ezarritakoaren arabera¹.

..... (1)
kirol entitateari ordainduko dio
..... (4)
enpresak egindako ekarpen bakoitzaren % 95, gehienez ere, 15 eguneko epean, ekarpenak ordaintzen diren egunetik aurrera kontatzen hasita.

Fundazioak ekarpenaren guztizko zenbatekoaren % 5 bideratuko du, batetik, Fundazioaren mantentze gastuetarako, eta, bestetik, Arabako Lurralde Historikoko gainerako eliteko taldeen artean banatzekoa den zenbatekoa gehitzeko.

Laugarrena.- Izenpetzen duten erakundeek konpromisoa hartzen dute hitzarmena sinatu eta gehienez ere hiru hilabeteko epean formatu digitaleko dokumentazio grafikoa emateko Fundazioari, bai enpresa babeslearen logotipoarena, bai babestutako taldearen/kirolariaren irudiarena

Tercera.- La Fundación se compromete a incluir esta donación en la relación de entidades que aportan cantidades para su beneficio como incentivo fiscal al mecenazgo, declaradas como actividades prioritarias, según establece el artículo 31 de la [Norma Foral 35/2021](#)².

La Fundación abonará a la entidad deportiva (1)
el 95 % del importe de cada aportación efectuada por la empresa
..... (4),
en un plazo máximo de 15 días a contar desde la fecha de ingreso de dichas aportaciones.

La Fundación destinará el 5 % del montante total de la aportación a los gastos de mantenimiento de la Fundación, así como a aumentar el montante que se repartirá entre el resto de los equipos de élite del Territorio Histórico de Álava.

Cuarta.- Las entidades firmantes se comprometen a aportar a la Fundación, en un plazo no superior a 3 meses desde la firma del convenio, documentación gráfica en formato digital, tanto del logotipo de la empresa patrocinadora como de la imagen del equipo/deportista patrocinado.

¹ 35/2021 Foru Araua, abenduaren 23koa, irabazteko xederik gabeko erakundeek zerga araubideari eta mezenasgorako zerga pizgarriei buruzkoa.

² Norma Foral 35/2021, de 23 de diciembre, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos e incentivos fiscales al mecenazgo.

Bosgarrena.- Kirol entitateak aitortzen die bai laguntzaileari bai Fundazioari hitzarmen honen xede den dirulaguntza publizitaterako baliatzeko eskubidea (8) arte.

Seigarrena.- Hitzarmen honek indarrean sartuko da data honetan: (8) eta indarrean egoteari utziko dio data honetan:(8).

Zazpigarrena.- Hitzarmena ez bada ordaintzen beharrezko datan edo moduan, Fundazioak eskubidea izango du hitzarmena osorik edo zati bat baliogabetzeko.

Eta ados daudela adierazteko, alde guztiek hitzarmen honen hiru ale sinatzen dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Quinta.- La entidad deportiva reconoce al colaborador y a la Fundación su derecho a explotar publicitariamente la ayuda económica objeto de este convenio hasta el (8).

Sexta.- Este convenio entrará en vigor el día (8) y finalizará el día (8).

Séptima.- En caso de incumplimiento de pago del convenio en fecha y/o forma, la Fundación se reserva el derecho de anularlo, parcial o totalmente.

Y en prueba de conformidad, los/las comparecientes firman por triplicado el ejemplar de este convenio en la fecha y lugar especificados en el encabezamiento.

	FUNDACIÓN KIROLARABA FUNDAZIOA	
(4)		(1)
Sinadura eta zigilua ■ Firma y sello	Sinadura eta zigilua ■ Firma y sello	Sinadura eta zigilua ■ Firma y sello

Dokumentua betetzeko argibideak

Instrucciones para rellenar el documento

- (1) Adierazi kirol entitatearen izena / Nombre de la entidad deportiva
- (2) Zehaztu modalitatea / Concreta la modalidad
- (3) Jarri zein kategoriatan diharduen / Especifica la categoría
- (4) Enpresaren izena / Nombre de la empresa
- (5) Talde edo kirolariaren izena / Nombre del equipo o deportista
- (6) Zenbatekoa letraz idatzita / Cantidad escrita en palabras
- (7) Zenbatekoa zenbakitan / Cantidad en cifras
- (8) Data / Fecha